

**An English-Chinese Glossary of Terms  
Commonly Used  
in the Teaching of  
Religious Education (Christian)  
in Secondary Schools**

**中學宗教教育科(基督教、天主教)  
常用英漢辭彙**

**Issued by  
The Curriculum Development Committee  
Education Department Hong Kong  
1988**

**香港教育署課程發展委員會編印  
一九八八年**

## PREAMBLE

This glossary provides Chinese translations of those English terms commonly used in the teaching of Religious Education (Christian) in secondary schools and is intended to facilitate the wider use of Chinese as the medium of instruction.

Comments on the glossary are welcome and should be addressed to the Principal Curriculum Planning Officer (Secondary), Advisory Inspectorate, Education Department, Lee Gardens, 5/F., Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong.

## 引言

本書提供一些中學宗教教育科(基督教、天主教)常用辭彙的中文譯名，希望有助在中學裡更廣泛地運用中文作為教學語言。

這輯辭彙容有疏漏的地方，如蒙讀者提供意見，請寄香港銅鑼灣利園大廈六樓，教育署輔導視學處，中學課程設計總主任收。

## EXPLANATORY NOTES

This glossary is intended for use in the teaching of Religious Education (Christian) in Secondary 1-5.

The English terms included in this glossary are listed in alphabetical order. Chinese translations are put under two categories—those adopted by Protestants and those adopted by Catholics. Where more than one Chinese version is given for an English term, the Chinese translations are separated by a semicolon.

### 凡 例

編訂這輯辭彙的目的是為中一至中五宗教教育科(基督教、天主教)老師提供參考之用。

所有辭彙均按照英文字母次序排列。中文譯名分基督教及天主教兩項，如有一個以上的中文譯名時，則用分號相隔。

## A

	基督教	天主教
Aaron	亞倫	亞郎
Abel	亞伯	亞伯爾
Abib (see Nisan)	亞筆月(希伯來曆的正月)	阿彼布(月)(希伯來曆的正月)
Abraham	亞伯拉罕	亞巴辣罕
Abram	亞伯蘭	亞巴郎
Absalom	押沙龍	阿貝沙隆
Abyss	陰間；無底坑	深淵
Achaia	亞該亞	阿哈雅
Acts of the Apostles	使徒行傳	宗徒大事錄
Adam	亞當	亞當
Adar	亞達月(希伯來曆的十二月)	阿達爾(月)(希伯來曆的十二月)
adoration	崇拜	欽崇；朝拜
Agabus	亞迦布	阿加波
Agrippa		
Herod Agrippa I	希律亞基帕一世	黑落德阿格黎帕一世；喀勞狄阿格黎帕一世
Herod Agrippa II	希律亞基帕二世	黑落德阿格黎帕二世；喀勞狄阿格黎帕二世
Ahab	亞哈	亞哈布
Ahasuerus (see Xerxes)	亞哈隨魯	薛亞斯
all one in the Christ	在基督裡合而為一	在基督內合而為一
Alleluia	哈利路亞	亞肋路亞
Alpha	阿拉發；阿爾法	阿耳法

altar	祭壇	祭台
Amalek	亞瑪力	阿瑪肋克
Amalekite	亞瑪力人	阿瑪肋克人
Amen	阿們；誠心所願	亞孟
Ammon	亞捫	阿孟
Ammonite	亞捫人	阿孟子民
Amorite	亞摩利人	阿摩黎人
Amos	阿摩司	亞毛斯
Amos, Book of	阿摩司書	亞毛斯書
Ananias	亞拿尼亞	阿納尼雅
ancestor	祖宗	祖先
Andrew	安德烈	安德肋
angel	天使	天神；天使；使者
anger of God	神的怒氣； 上帝的怒氣	天主的義怒
Anna	安娜	亞納
Annas	亞那	亞納斯
anoint (see sacrament)	膏；膏立；膏抹	膏立；傅油
Antioch	安提阿	安提約基雅
apocalyptic literature	啓示文學	啓示文學
Apollos	亞波羅	阿頗羅
apostle	使徒	宗徒
Aquila	亞居拉	阿桂拉
Arabia	阿拉伯	阿刺伯
Arabian	阿拉伯人	阿刺伯人
Aram	亞蘭	亞蘭；阿辣美
Aramaic	亞蘭文	亞蘭文；阿辣美
Arcopagus	亞略巴古	阿勒約帕哥

Ark of Covenant (see Covenant Box, Tabernacle) of Noah	約櫃	約櫃
Armageddon	挪亞方舟	諾厄方舟
Artemis	哈米吉多頓	阿瑪革冬
Ascension of Jesus	亞底米	阿爾特米
Asia Minor	耶穌昇天	耶穌昇天
Asherah	小亞細亞	小亞細亞
ask, seek, knock	亞舍拉	阿舍辣
Assyria	祈求、尋找、叩門	祈求、尋找、叩門
Assyrians	亞述	亞述
Astarte	亞述人	亞述人
Athens	亞斯他錄	阿市托勒特
Athenian	雅典	雅典
Atonement, Day of	雅典人	雅典人
Augustus	贖罪日	贖罪節日
authority	亞古士督； 奧古士督	奧古斯都
	權威；權柄	權威；權柄

**B**

Baal	巴力	巴耳
Babylon	巴比倫；巴比倫城	巴比倫；巴比倫城
Babylonians	巴比倫人	巴比倫人
Balaam	巴蘭	巴郎
Balak	巴勒	巴拉克
banquet	筵席	宴席
baptism	水禮；洗禮；浸禮	洗禮；聖洗
Barabbas	巴拉巴	巴辣巴
Bar-Jesus	巴耶穌	巴爾耶穌
Barnabas	巴拿巴	巴爾納伯
Bartholomew	巴多羅買	巴爾多祿茂
Bartimaeus	巴底買	巴爾提買
Baruch, Book of	巴錄書	巴路克書
Bathsheba	拔示巴	巴特舍巴
beatitudes (see eight beatitudes)	八福	真福八端
Beelzebul	別西卜	貝耳則步
Belshazzar	伯沙撒	貝耳沙匝
Berea	庇哩亞	貝洛阿
Bernice	百尼基	貝勒尼切
Bethany	伯大尼	伯達尼
Bethel	伯特利	貝特耳
Bethlehem	伯利恒	白冷；白冷郡
Bethphage	伯法其	貝特法革
Bethsaida	伯賽大	貝特賽達
Bible	聖經	聖經
bishop	主教；會督；監督	主教

blessed	蒙福	受祝福的
blessings (see true happiness)	福	真福
blasphemy	褻瀆	褻瀆
Boaz	波阿斯	波哈次
Booths (see Festivals, Shelters)	住棚節	帳棚節
bread spiritual shewbread of the Lord	天上來的糧 陳設餅 餅	靈魂的食糧 供餅 餅
Bul	布勒月(希伯來曆 的八月)	步耳(月)(希伯來 曆的八月)
burnt offering (see whole burnt offering)	火祭	火祭

## C

Caesar	該撒；凱撒	該撒；凱撒
Caesarea	該撒利亞	凱撒勒雅
Caesarea Philippi	該撒利亞腓立比	斐理伯的凱撒勒雅
Caiaphas	該亞法	蓋法
Cain	該隱	加音
Calvary (see Golgotha)	各各他；髑髏地	加爾瓦畧山；哥耳哥達
Cana	迦拿	加納
Canaan	迦南	客納罕
Canaanites	迦南人	客納罕人
Canon of the Bible	聖經正典	聖經書目
Capernaum	迦百農	葛法翁
Carmel	迦密山	加爾默耳山
Catholics	天主教徒	天主教徒
charity	愛；愛心；施捨	愛德；哀矜
Cherubim (see Winged Creatures, Living Creatures)	噁嚙啲 (有翅膀、服事 神的天物)	革魯賓 (有翅膀、服事 神的天物)
chief priest	祭司長	司祭長
chosen people	選民	選民
Christ	基督	基督
Christians	基督徒；基督教徒	基督徒；基督教徒
Christian approach to suffering	基督徒對苦難的看 法	基督徒痛苦觀
leaders	領袖；監督	領袖；監督
Christmas	聖誕	聖誕
I Chronicles	歷代志上	編年紀上
II Chronicles	歷代志下	編年紀下

church	教會；禮拜堂	教會；聖堂
church minister		
elder	長老	長老
helper (deacon)	執事	執事
in general	牧師	司牧；神職人員
leader	領袖；監督	領袖；監督；監牧
Cilicia	基利家	基里基雅
circumcision	割禮	割損禮
Claudius	革老丟	克勞狄
Cleopas	革流巴	克羅帕
cloak	衣裳	外衣；外氈
Colossians, Letter to the	歌羅西書	哥羅森書
colt	小驢；驢駒	小驢；驢駒
Coming of the Lord	主再來	主的降臨； 主的來臨
of Christ	基督的降臨	基督的降來
Commandments, Ten (see Decalogue)	十誡	十誡；十條誡命
compassion	憐憫；悲憫	憐憫；悲憫
concupiscence	慾念	私慾徧情
conscience	良知	良心
conversion	歸信	歸化；皈依
conversion of Saul	掃羅歸信	掃祿歸化； 掃祿歸依
Corinth	哥林多	格林多城
I Corinthians	哥林多前書	格林多前書
II Corinthians	哥林多後書	格林多後書
Cornelius	哥尼流	科爾乃略
corner-stone	房角石；牆角石	角石
council	公會；議會	公會；議會

Council at Jerusalem	耶路撒冷大會	耶路撒冷會議；第一次宗徒會議
Covenant		
Ark of Covenant (see Covenant Box)	約櫃	約櫃
New Covenant	新約	新盟約
Covenant Box (see Ark of Convenant)	約櫃	約櫃
creation	創造	創造
creed	信經	信經
Cross of Christ	基督的十架	基督的十架
Crown of thorns	荆棘的冠冕	茨冠
crucifixion	釘十架	被釘在十字架上
Cyprus	居比路；基提；塞浦路斯	居比路；基提；塞浦路斯
Cyrene	古利奈	基勒乃人
Cyrus	古列	居魯士

	<b>D</b>	
Damascus	大馬色；大馬士革	大馬色；大馬士革
Daniel	但以理	達尼爾
Daniel, Book of	但以理書	達尼爾書
Darius	大利烏	達理阿
darkness	混沌；黑暗	混沌；黑暗
David	大衛	達味
Day of Judgement (see Last Day)	末日；那日；審判的日子	審判日
Day of the Lord	上帝的日子；耶和華的日子	上主的日子
deaf-mute	耳聾結舌的人；又聾又啞的病人	耳聾結舌的人；又聾又啞的病人
Dead Sea Scrolls	死海古卷	死海卷軸
death		
physical	肉身的死亡	肉身的死亡
spiritual	靈命的死亡	靈性的死亡
of Christ	基督的死	基督的聖死
Deborah	底波拉	德彼辣
Decalogue (see Ten Commendments)	十誡	十誡
Decapolis	十城	十城
defile	污穢	污穢
Delilah	大利拉；黛利拉	德里拉
Demas	底馬	德瑪斯
demons	鬼；鬼魔	魔鬼；邪魔
Derbe	特庇	德爾貝
descendant	後裔；子孫	後裔；子孫
deuterocanonical books of the Old Testament	次經	舊約次經

Deuteronomy	申命記	申命記
devil	魔鬼	魔鬼
disciples	信徒；門徒	門徒
divided monarchy	分裂王國	分裂王國
divorce	離棄妻子；休妻； 離婚	離棄妻子；休妻； 離婚
Dorcas	多加	多爾卡
Dragon (see Serpent)	龍；戾龍；蛇； 古蛇	龍；戾龍；蛇； 古蛇
Drusilla	土西拉	得魯息拉

	<b>E</b>	
Easter	復活節	復活節
Ecclesiastes	傳道書	訓道篇
Ecclesiasticus, Book of	便西拉智訓	德訓篇
Eden	伊甸；樂園	伊甸；樂園
Edom	以東	厄東
Egypt	埃及	埃及
Egyptians	埃及人	埃及人
eight beatitudes	八福	真福八端
elders (see leaders)		
Israelite	長老	長老
Christian	教會的長老(領袖)	教會的長老(領袖)
heavenly	二十四個長老	二十四個長老
Eli	以利	厄里
Elul	以祿月(希伯來曆 的六月)	厄路耳(月)(希伯 來曆的六月)
Elijah	以利亞	厄里亞
Elisha	以利沙	厄里叟
Elizabeth	以利莎白； 以利沙伯	依撒伯爾
Emmanuel (see Immanuel)	以馬內利	耳瑪奴耳
Emmaus	以馬忤斯	厄瑪烏
Enoch	以諾	哈諾客
Epaphras	以巴弗	厄帕夫辣
Ephesus	以弗所	厄弗所
Ephesians, Letter to the	以弗所書	厄弗得書
ephod	以弗得	厄弗得
Epicureans	以彼古羅派； 伊壁鳩魯派	以彼古羅派； 伊壁鳩魯派
Esau	以掃	厄撒烏



Esther	以斯帖	艾斯德爾
Esther, Book of	以斯帖記	艾斯德爾傳
eternal life	永恒的生命；永生	永恒的生命；永生
eternal punishment	永刑	永罰
eternity	永恒	永恒
Ethanin	以他念月(希伯來曆的七月)	厄塔寧(月)(希伯來曆的七月)
Ethiopia	埃提阿伯；衣索匹亞	厄提約丕雅
Ethiopians	埃提阿伯人；衣索匹亞人	厄提約丕雅人
Eucharist	聖餐；主餐	聖禮聖事；感恩聖祭
Euphrates	伯拉河；幼發拉底河	幼發拉的
Eutychus	猶推古	厄烏提曷
evangelism	傳道；佈道	傳道；佈道
evangelist	傳道者；福音書的作者	傳道者；福音書的作者
Eve	夏娃	厄娃
evil spirit	邪靈	邪魔
Exodus	出埃及記	出谷紀
Ezekiel	以西結	厄則克耳
Ezekiel, Book of	以西結書	厄則克耳書
Ezra	以斯拉	厄斯德拉
Ezra, Book of	以斯拉記	厄斯德拉書

	<b>F</b>	
faith	信心；信仰	信德；信仰
false gods	虛空的偶像；虛無的神	假神；邪神
prophets	假先知	假先知
Messiahs	假基督	假默西亞
fasting	禁食	禁食；守齋；齋戒
Father, Heavenly	天父	天父
Felix	腓力斯	斐理斯
Festivals		
Harvest	五旬節；收穫節	收穫節
New Moon	月朔	月朔；新月節
Passover	逾越節	逾越節
Pentecost	收穫節；五旬節；聖靈降臨節	收穫節；五旬節；聖靈降臨節
Shelters	住棚節	帳棚節
Unleavened Bread	除酵節	無酵節
Festus	非斯都	斐斯托
forgiveness		
general	赦免；饒恕	寬恕
no forgiveness	不能得到赦免；不得赦免	不能得到赦免；不得赦免
Four Gospels (see Gospels)	四福音書	四部福音
fulfil	應驗	應驗

G		
Gabriel	加百列	加俾額爾
Galatia	加拉太	迦拉達
Galatians, Letter to the	加拉太書	迦拉達書
Galileans	加利利人	加里肋亞人
Galilee		
Lake	加利利湖	加里肋亞湖
Province	加利利省	加里肋亞省
Gallio	迦流	加里雍
Gamaliel	迦瑪列	加瑪里耳
genealogy	家譜；族譜	家譜；族譜
Genesis	創世記	創世紀
Gennesaret, Lake	革尼撒勒湖	革辣撒勒湖、 加里肋亞湖
Gergesenes	格拉森	革辣撒
gentile	外邦人	外邦人
Gethsemane	客西馬尼	革責瑪尼
Gideon	基甸	基貝紅
glory	榮耀	榮耀；光榮
God	神；上帝	天主
Golgotha (see Calvary)	各各他	哥耳哥達
Goliath	歌利亞	哥肋雅
Gomorrah	蛾摩拉	哈摩辣
Good Friday	受苦節	苦難節
Good News	福音	(天國)喜訊
Gospel (see Four Gospels)	福音書	福音
grace (see blessed)	恩典	恩寵；聖寵
Great Commandment	最大的誠命	最大誠命
Greece	希臘	雅汪；希臘

greed  
Greek

貪婪  
希臘文

貪婪  
希臘文

H

Habakkuk	哈巴谷	哈巴谷
Habakkuk, Book of	哈巴谷書	哈巴谷書
hades	陰間	陰間
Hagar	夏甲	哈加爾
Haggai	哈該	哈蓋
Haggai, Book of	哈該書	哈蓋書
Harvest Festival (see Festivals)	五旬節；收穫節	收穫節
Heaven Kingdom of Father in	天國 天上的父； 天上的父親	天國 在天之父；天父
Hebrew	希伯來文	希伯來文
Hebrews, Letter to the	希伯來書	希伯來書
Hebrews	希伯來人	希伯來人
Hebron	希伯崙	赫貝龍
hell	地獄；火獄；陰府	地獄；火獄；陰府
Herod	希律	黑落德；喀勞狄
Herodians	希律黨人	黑落德黨人； 喀勞狄黨人
Herodias	希羅底	黑落狄雅
Herod's party	希律黨	黑落德黨； 喀勞狄黨
Hezekiah	希西家	希則克雅
high priest	大祭司	大司祭
Hittites	赫人	赫特人
holy		
Holy Communion	聖餐禮；聖餐	聖體聖事；聖體
Holy Ghost	聖靈	聖神
Holy of Holies	至聖所	至聖所
Holy Spirit	聖靈	聖神

Hosanna	和撒那	賀三納
Hosea	何西阿	歐瑟亞
Hosea, Book of	何西阿書	歐瑟亞書
husband		
literal	丈夫	丈夫
figurative	丈夫(基督的代號)	丈夫(基督的代號)
hypocrite	假冒為善的人； 偽善的人	假善人；偽君子

## I

Iconium	以哥念	依科尼雍
idols	偶像	偶像
Immanuel (see Emmanuel)	以馬內利	厄瑪奴耳
incarnation	道成肉身	降生成人
inspiration	靈感；受聖靈感動	默感
intermediary (see mediator)	中保	中保
Isaac	以撒	依撒格
Isaiah	以賽亞	依撒意亞
Isaiah, Book of	以賽亞書	依撒意亞書
Ishmael	以實瑪利	依市瑪耳
Israel	以色列	以色列
Israelites	以色列人	伊撒爾人； 以色列人

## J

Jacob	雅各	雅各伯
Jairus	睚魯	雅依洛
James	雅各	雅各伯
James, Letter of	雅各書	雅各伯書
Jehoshaphat	約沙法	約沙法特
Jehovah (see Lord, Yahweh)	耶和華	雅威
Jehu	耶戶	耶胡
Jeremiah	耶利米	耶肋米亞
Jeremiah, Book of	耶利米書	耶肋米亞書
Jericho	耶利哥	耶里哥
Jeroboam	耶羅波安	雅洛貝罕
Jerusalem	耶路撒冷	耶路撒冷
Jesse	耶西	葉瑟
Jesus Christ	耶穌基督	耶穌基督
Jesus' Passion	耶穌受難	耶穌受難
Jews	猶太人	猶太人
Jezebel	耶洗別；耶洗碧	依則貝耳
Joab	約押	約阿布
Job	約伯	約伯
Job, Book of	約伯記	約伯傳
Joel	約珥	岳厄爾
Joel, Book of	約珥書	岳厄爾書
John	約翰	若望
John the Baptist	施洗約翰； 施浸約翰	若翰洗者
I John	約翰一書	若望一書
II John	約翰二書	若望二書

III John	約翰三書	若望三書
John, Gospel According to	約翰福音	若望福音
Jonah	約拿	約納
Jonah, Book of	約拿書	約納書
Jonathan	約拿單	約納堂
Joppa	約帕	約培
Jordan	約旦河	約但河；若爾當河
Joseph	約瑟	若瑟
Joshua	約書亞	若蘇厄
Joshua, Book of	約書亞記	若蘇厄書
Josiah	約西亞	約史雅
joy in difficulty	在患難中喜樂	在患難中喜樂
Judaea	猶太	猶太
Judah	猶大	猶大
Judaism	猶太教；猶太主義	猶太教；猶太主義
Judas Iscariot	加略人猶大	依斯加略人猶達斯
Jude	猶大	猶達
Jude, Letter of	猶大書	猶達書
judge	論斷；評斷； 審判；審判官	論斷；評斷； 審判；判官；民長
judgement	審判	審判
Judges, Book of	士師記	民長紀
Judith, Book of	猶滴傳	友弟德傳

	<b>K</b>	
Kadesh Barnea	加低斯巴尼亞	卡德士巴爾乃亞
king	君王	君王
Kingdom of God	上帝國；天國	天國；天主神國
I Kings	列王紀上	列王紀上
II Kings	列王紀下	列王紀下

L

Lake		
Galilee	加利利湖	加里肋亞湖
Gennesaret	革尼撒勒湖	革訥撒勒湖
Tiberias	提比哩亞湖	提庇黎雅湖
Lamb of God	上帝的羔羊； 神的羔羊	天主的羔羊
Lamentations	耶利米哀歌	哀歌
lamp under a bowl	斗底下的燈	斗底下的燈
Last Day (see Day of Judgement)	末日	末日
Last Supper	最後晚餐	最後晚餐
Latin	拉丁文	拉丁文
Law	律法	律法
Lazarus	拉撒路	拉匝祿
leaders		
of Israelite (see elders)	長老	長老
Christian	教會的領袖	教會的領袖
heavenly	二十四個長老	二十四位長老
leper	痲瘋病人	痲瘋病；癩病人
leprosy (see skin disease)	痲瘋病	痲瘋病；癩病
Levi	利未	肋未
Levites	利未人	肋未人
Levitical priest	利未祭司	肋未司祭
Leviticus	利未記	肋未紀
Living Creatures (see Cherubim, Winged Creatures)	嚙嘴啲	革魯賓
Lord (see Jehovah Yahweh)	主；上主	主；上主
Lord's Prayer	主禱文	天主經
Lord's Supper	主餐；聖餐； 主的晚餐	最後晚餐

lost coin	失錢	遺失的錢幣
lost sheep	失羊；迷羊	亡羊；迷途的羔羊
lost son	浪子	蕩子
Lot	羅得	羅得
lots, draw or cast	搖籤；抽籤	拈鬮；抽籤
Luke	路加	路加
Luke, Gospel According to	路加福音	路加福音
Lydia	呂底亞	里狄雅
Lystra	路司得	呂斯特辣

M

Maccabees	馬加比	瑪加伯
I Maccabees	馬加比書上	瑪加伯上卷
II Maccabees	馬加比書下	瑪加伯下卷
Macedonia	馬其頓	馬其頓
“Magnificat”	尊主頌	聖母頌；讚主曲
Malachi	瑪拉基	瑪拉基亞
Malachi, Book of	瑪拉基書	瑪拉基亞書
manna	嗎哪	瑪納
Mark	馬可	馬爾谷
Mark, Gospel According to	馬可福音	馬爾谷福音
Martha	馬大	瑪爾大
martyr	殉道者	殉道者
Mary	馬利亞	瑪利亞
Mass	彌撒	彌撒
Matthew	馬太	瑪竇
Matthew, Gospel According to	馬太福音	瑪竇福音
Matthias	馬提亞	瑪弟亞
mediator	中保	中保
medium	通靈者	神媒；靈媒
Melchizedek	麥基洗德	默基瑟德
mercy (see pity)	憐憫；恩慈；仁慈	憐憫；恩慈；仁慈
message	道；信息	訊息
Messiah	彌賽亞	默西亞
Micah	彌迦	米該亞
Micah, Book of	彌迦書	米該亞書
Michael	米迦勒	彌額爾

Midian	米甸	米德楊
miracles (see signs)	神蹟	聖蹟
missionary	宣教士	傳教士
missionary journey	傳道旅程	傳教行程
Moab	摩押	摩阿布
Moabite	摩押人	摩阿布人
Moses	摩西	梅瑟
Most Holy Place (see Holy of Holies)	至聖所	至聖所
Mount of Olives	橄欖山	橄欖山
Mount Sinai	西乃山	西乃山

## N

Naaman	乃縵	納阿曼
Nahum	那鴻	納鴻
Nahum, Book of	那鴻書	納鴻書
Nain	拿因	納因
Naomi	拿俄米；拿娥美	納敖米
Nathan	拿單	納堂
Nathanael	拿但業	納塔乃耳
Nazarene	拿撒勒人	納匝肋人
Nazareth	拿撒勒	納匝肋
Nazirite	拿細耳人 (離俗的人)	納齊爾(獻身者)
Nebuchadnezzar	尼布甲尼撒	拿步高
Nehemiah	尼希米	乃赫米雅
Nehemiah, Book of	尼希米記	乃赫米雅書； 厄斯德拉書
Nero	尼祿	尼老
New Moon Festival (see Festivals)	月朔	月朔；月節
Nicodemus	尼哥底母； 尼哥德慕	尼苛德摩
Nicolaitans	尼哥拉黨	尼苛勞黨
Nile	尼羅河	尼羅河
Nineveh	尼尼微城	尼尼微
Nisan (see Abib)	尼撒月(希伯來曆 的正月)	尼散(月)(希伯來 曆的正月)
Noah	挪亞	諾亞
Numbers	民數記	戶籍記

## O

Obadiah	俄巴底亞	敖巴狄雅； 亞北底亞
Obadiah, Book of	俄巴底亞書	敖巴狄雅書； 亞北底亞書
Omega	俄梅夏；亞米茄	敖默加(終末)
Onesimus	亞尼西母； 阿尼西謀	敖乃息摩
ordination	封職；封立	晉鐸
original sin	原罪	原罪
Our Lady	聖母	聖母



P

Pamphylia	旁非利亞	旁非里雅
parable	比喻	比喻
paradise	樂園	樂園
parchment	羊皮卷	羊皮卷
paraclete	保惠師	護慰者
Passover (see Festivals)	逾越節	逾越節
Patmos	拔摩；拔摩的海島	帕特摩
patriarch	族長	宗祖
Paul	保羅	保祿
Pentecost (see Festivals)	收穫節；五旬節	收穫節；五旬節
Pergamum	別迦摩	培爾加摩
Persia	波斯	波斯
Peter	彼得	伯多祿
I Peter	彼得前書	伯多祿前書
II Peter	彼得後書	伯多祿後書
Peter's denial	彼得不認主	伯多祿背主
persecution	迫害	迫害
perversion	淫亂	淫亂
Pharaoh	法老	法郎；法魯王
Pharisees	法利賽人	法利塞人
Philadelphia	非拉鐵非	非拉德非雅
Philemon	腓利門	費肋孟
Philemon, Letter to	腓利門書	費肋孟書
Philip	腓利	斐理伯
Philippi	腓立比	斐理伯城
Philippians, Letter to the	腓立比書	斐理伯書
Philistines	非利士人	培肋舍特

Pisidia	彼西底	丕息狄雅
pity (see mercy)	憐憫；恩慈；仁慈	憐憫；恩慈；仁慈
Plagues, Ten	十災	十災
Pontius Pilate	本丟彼拉多	般雀比拉多
pope	教宗；教皇	教宗
power (see authority)	權柄；權威	權柄；權威
prayer	禱告	祈禱
preach	傳道；講道	宣講
preacher	講道員	宣講者
Preparation, Day of	預備日	預備日
priest	祭司	司祭；司鐸；神父
Priscilla	百基拉	普黎史拉
prodigal son	浪子	浪子
prize	獎賞	獎賞
Promised Land	應許的地	福地；應許之地
prophet	先見；先知	先見；先知
Protestants	基督徒；基督教徒	基督徒；基督教徒
Proverbs	箴言	箴言
Psalms	詩篇	聖詠
publican (see tax collector)	稅吏；稅棍	稅吏
punishment of God	神的刑罰；上帝的刑罰	天主的刑罰；主的刑罰
purgatory	煉獄	煉獄

Q

Quirinius	居里扭	季黎諾
Qumran	昆蘭	谷木蘭

R

rabbi	拉比；夫子	辣彼
Rachel	拉結	辣黑耳
Rahab	喇合	辣哈布
Rebecca	利百加	黎貝加
reconciliation	復和；與神和好	和好
Redemption	救贖	救贖
Repentance	悔改；痛悔	悔改；痛悔
resurrection	復活	復活
Restoration, Year of	恩年	恩年
Revelation to John	啓示錄	默示錄
riches in heaven	真財寶； 天上的財寶	天國的財富
risen from the dead	從死裡復活	從死者中復活
Rhoda	羅大	洛德
Roman citizens	羅馬公民	羅馬公民
Roman emperors		
Augustus	亞古士督； 奧古士督	奧古斯都
Claudius	革老丟	喀勞狄
Nero	尼祿	尼老
Tiberius	提庇留	提庇留
Romans	羅馬人	羅馬人
Romans, Letters to the	羅馬書	羅馬書
Rome	羅馬	羅馬
Ruth	路得	盧德
Ruth, Book of	路得記	盧德傳

## S

Sabbath	安息日	安息日
Sacrament, of anointing of the sick (see anoint)	膏油聖禮	傅油聖事
holy orders	聖職聖禮	神品聖事
matrimony	婚姻聖禮	婚配聖事
Penance	告解聖禮；補贖	告解聖事； 修和聖事
sacrifice	祭品；祭物	祭獻；祭品
Sadducees	撒都該人	撒杜塞人
Salome	撒羅米	撒羅默
salvation	救恩；救援	救恩；救援
Samaria	撒馬利亞	撒瑪黎雅
Samaritans	撒馬利亞人	撒瑪黎雅人
Samson	參孫	三松
Samuel	撒母耳	撒慕爾
I Samuel	撒母耳記上	撒慕爾紀上
II Samuel	撒母耳記下	撒慕爾紀下
Sanhedrin	公會	公議會
Sapphira	撒非喇	撒斐辣
Sarah	撒拉	撒辣依
Sardis	撒狄	撒爾德
Satan	撒旦	撒彈
Saul	掃羅	撒烏耳
save	拯救	拯救
Saviour	救主	救主
scribes	文士；律法師； 經學老師	經師
Scriptures	聖經	聖經

Sea	死海	鹽海
Dead	紅海	紅海
Red	地中海；大海	地中海；大海
Mediterranean (Great)	西拿基立	散乃黑黎布
Sennacherib	士求保羅	色爾爵保祿
Sergius Paulus	登山寶訓； 山上寶訓	山中聖訓
Sermon on the Mount	蛇	蛇
Serpent (see Dragon)	七個執事	七個執事
seven helpers	安息年	安息年
Seventh Year	沙峇	沙隆
Sharon	細罷特月(希伯來 曆的十一月)	舍巴特月(希伯來 曆的十一月)
Shebat	示劍	舍根
Shechem	住棚節	帳棚節
Shelters (see Festivals, Booths)	陰間	陰間
Sheol (see World of the Dead)	西頓	漆冬
Sidon	記號；表記；神蹟	表記；聖蹟
signs (see miracles)	西拉	息拉
Silas	西羅亞；西羅亞塔	史羅亞塔
Siloam	西面	西默盎
Simeon	西門	西滿；息孟
Simon	古利奈人西門	基勒乃人西滿
Simon of Cyrene	罪；罪惡	罪；罪惡
sin	西奈山；西乃山	西奈山；西乃山
Sinai, Mount	西灣月(希伯來曆 的三月)	息汪(月)(希伯來 曆的三月)
Sivan	痲瘋病	癩病
skin-disease (see leprosy)		

Smyrna	士每拿	斯米納
Sodom and Gomorrah	所多瑪及蛾摩拉	索多瑪及哈摩辣
Solomon	所羅門	撒羅滿
Son of Man of God	人子 神的兒子； 上帝的兒子	人子 天主子
of David	大衛的子孫	達味之子
Song of Songs	雅歌	雅歌
Spirit of God	上帝的靈；神的靈	天主的聖神
spirit, unclean or evil	邪靈	邪魔
Stephen	司提反	斯德望
Stoics	斯多亞派	斯多噶派
Sudan	蘇丹	雇士
Sudanese	蘇丹人	雇士人
synagogue	會堂	會堂
Synoptic Gospels	符類福音； 對觀福音	符類福音； 對觀福音
Syrians	敘利亞人	敘利亞人

T		
Tabernacle	會幕；約櫃；法櫃	會幕；約櫃； 聖體櫃
Tabitha	大比大	塔彼達
Tarsus	大數	塔爾索
tax collector (see publican)	稅吏；稅務員； 稅棍	稅吏
Teachers of the Law (see Scribes)	律法師；經學老師	經師
Tebeth	提別月(希伯來曆 的十月)	太貝特(月)(希伯 來曆的十月)
Temple	殿宇；聖殿	殿宇；聖殿
temptation	試探；誘惑	試探；誘惑
Ten Commandments (see Decalogue)	十誡	十誡
Ten Plagues	十災	十災
Ten Towns	十邑	十邑
tenant	園戶；佃戶	園戶；佃戶
Tertullus	帖士羅	特爾突羅
Testament, New	新約聖經	新約；新經
Testament, Old	舊約聖經	舊約；古經
Thaddaeus	達太	達陡
Theophilus	提阿非羅	德放斐羅
I Thessalonians	帖撒羅尼迦前書	得撒洛尼前書
II Thessalonians	帖撒羅尼迦後書	得撒洛尼後書
Thessalonica	帖撒羅尼迦	得撒洛尼
Thomas	多馬	多默
Thousand Years	千禧年	千禧年
Thummim (see Urim and Thummim)	士明	突明

Thyatira	推雅推喇	提雅提辣
Tiberias		
City	提比哩亞	提庇黎雅
Lake	提比哩亞湖	提庇黎雅湖
Tiberius	提庇留	提庇留
Tiglath Pileser	提革拉比列色	提革拉特丕肋色爾
Timothy	提摩太	弟茂德
I Timothy	提摩太前書	弟茂德前書
II Timothy	提摩太後書	弟茂德後書
tithe	什一奉獻；什一捐	什一之物
Titus	提多	弟鐸
Titus, Letter to	提多書	弟鐸書
Tobit, Book of	多比傳	多俾亞傳
tongues, speaking in	說方言；說靈語	說各種語言
Tower of Babel	巴別塔	巴貝耳塔
tradition	遺傳；傳統	聖傳
trial	受審	受審
transfiguration	改變像貌； 改變形象	顯聖容
tribe	支派	支派
Trinity	三位一體	三位一體奧義
Troas	特羅亞	特洛阿
true happiness (see blessings)	福	福
Tychicus	推基古	提希苛
Tyre	推羅；泰爾	提洛

	U V	
unclean	不潔淨；污穢	不潔
Unleavened Bread Festival (see Festivals)	除酵節	無酵節
Urim and Thummim	烏陵和土明(猶太祭司的神物，用以釋神示)	烏陵和突明(猶太司祭的神物，用以釋神示)
Vatican	梵蒂岡	梵蒂岡
vision	異象	神視
virgin	童女	貞女
vow	起誓；許願；願	起誓；發聖願； 聖願

W X

whole burnt offering	燔祭；全牲的燔祭	全燔祭
Winged Creatures (see Cherubim, Living Creatures)	嚙嚙啲	革魯賓
Wisdom of Solomon, Book of	所羅門智訓	智慧篇
witness	親眼看見；作見 證；傳福音；傳 佳音；見證人	見證；作見證； 見證人
Word of God	上帝的道；神的 道；上帝的話 語；神的話語	天主聖言
World of the Dead (see Sheol)	陰間	陰間
worship	敬拜	敬拜
Xerxes (see Ahasuerus)	隨魯	薛西斯

Y Z

yeast	酵；酵母	酵；酵母
Yahweh (see Jehovah, Lord)	耶和華	雅威
yoke	軛	軛
Zacchaeus	撒該	匝凱
Zealots	奮銳黨	熱誠黨
Zebedee	西庇太	載伯德
Zechariah	撒迦利亞	匝加利亞
Zechariah, Book of	撒迦利亞書	匝加利亞書
Zephaniah	西番雅	索福尼亞
Zephaniah, Book of	西番雅書	索福尼亞書
Zerubbabel	所羅巴伯	則魯巴貝耳
Zeus	丟斯	則烏斯
Zion	錫安	熙雍
Ziv	以珥月(希伯來曆 的二月)	齊夫(月)(希伯來 曆的二月)